

## POTRED AN AMERIK (2)

Setu nin 'oa dégoûet é-barzh or vro newê  
Am' 'ma bro an usiniow, é hanw New Jersey

Me 'zo hont ta gontañ doc'h deus hon doare da vewañ  
Ar fesson da 'ném gemer 'ziwar an digoustañ

Bewiñ 'romp toud assambles evel gwir zouarded  
'Ren ar vuhê a « rifeñ », evel ma'z omp hanwet

'Gallomp ket mont t'an otehiow ewid débiñ hon brejow  
Kar pêt'amant an ärc'hant deus hon daouarn 'gouêo

Nin 'zo eet pell deus ar gêr ewid gounid dollariow  
N'omp ket deut 'wid o'er dispign 'barzh an ostalériow

N'omp ket deut t'an Amerik war zigarê pourmen  
Ni 'zo deut ta labourad ewid gounid pinijenn

Na täit ket d'an Amerik da glask ho plijadur  
Amañ 'wid gounid ärc'hant a ranker bézañ fur

Bezañ fur da labourad deus ar mitin tre d'an nos  
Nin 'neus c'hoant kaoued 'wechow or momant da repos...

## LES AMERICAINS (2)

*Nous voilà débarqués dans un pays nouveau  
C'est là le pays des usines, que l'on nomme le New Jersey*

*Je vais vous raconter notre mode de vie  
La façon dont on s'y prend pour un moindre coût*

*Nous vivons tous ensemble comme de vrais soldats  
Menant la vie de « rifain », comme on nous appelle*

*Nous ne pouvons pas aller à l'hôtel pour prendre nos repas  
Où l'argent nous tombera des mains*

*Nous sommes partis loin de chez nous pour gagner des dollars  
Pas pour faire des dépenses dans les restaurants*

*Nous ne sommes pas venus en Amérique pour nous promener  
Nous sommes venus travailler, pour être à la peine*

*Ne venez pas en Amérique pour y chercher du plaisir  
Ici, pour gagner de l'argent, il faut être sage*

*Être sage à travailler du matin jusqu'au soir  
Nous désirons bien parfois un moment de repos...*